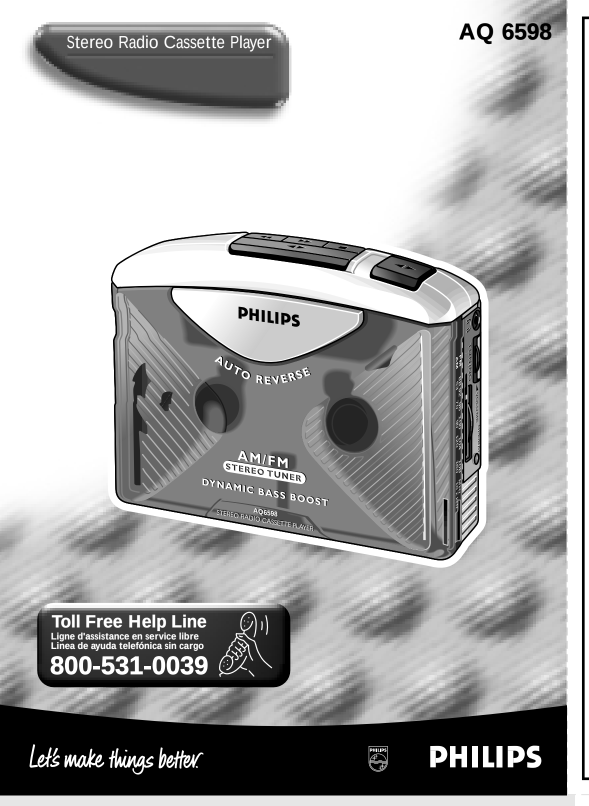


AQ 6598 - Stereo Radio Cassette Player

PHILIPS CONSUMER ELECTRONICS COMPANY
A Divisionof Philips Electronics North America Corporation
Knoxville, Tennessee 37914-1810, U.S.A.

Meet PHILIPS at the internet http://www.philips.com
Printed in Hong Kong TC text/RB/9920

1

B A B

C-120

2

PLAY ◄ ► FAST WINDING ◄◄ ►►
STOP ■
DIRECTION ◄ ►
PHILIPS
AUTO REVERSE
AM/FM
STEREO TUNER
DYNAMIC BASS BOOST
TUNING
VOLUME
OPE/BATT

3

source switch •FM•AM•TAPE/RADIO OFF
•OFF/ON•DBB
DC 3V ⊖-⊙-⊕
battery compartment
2x R6/UM3/AA

4

BELTCLIP
① ② ③
2x R6/UM3/AA-cells

ENGLISH

POWER SUPPLY

Batteries *(optional)*

- Open battery door and insert two alkaline batteries, type R6, UM3 or AA as indicated inside the compartment.
- Remove the batteries from the set if they are dead or not to be used for a long time.

Batteries contain chemical substances, so they should be disposed of properly.

Power adapter *(not included)*

- Connect a **3V adapter** to the set's **DC 3V** jack and plug the AC adapter into a wall outlet.

Important!
The 1.3 mm center pin of the 3.5 mm adapter plug must be set to the **minus pole** (⊖), as indicated under the **DC 3V** jack (⊖-⊙-⊕)
Always disconnect the power adapter if you are not using it.

RADIO RECEPTION

1. Connect headphones to the 🎧 jack.
2. Set the **•FM•AM•TAPE/RADIO OFF** switch to **FM** or **AM**
   – The **OPE/BATT** indicator lights up.
3. Select the station using the **TUNING** control.

To improve reception
FM: The headphone cord functions as the FM antenna. Extend it fully and position the cord.
AM: Uses a built-in antenna. Turn the set to find the best position.

4. Adjust the sound with the **VOLUME** and **DBB** (Dynamic Bass Boost) controls.
5. To turn off the radio, push the source switch to **TAPE/RADIO OFF**
   – The **OPE/BATT** indicator goes out.

CASSETTE PLAYBACK

1. Set the source switch to **TAPE/RADIO OFF**.
2. Connect headphones to the 🎧 jack.
3. Open the cassette holder and insert a tape
4. Press the cassette holder lightly to shut.
5. To start playback, press ◄ ►.
   – The **OPE/BATT** indicator lights up.
6. Adjust the sound with the **VOLUME** and **DBB** controls.
7. To reverse playback direction during playback adjust the ◄ ► **DIRECTION** control.
8. To fast wind, press ◄◄ or ►►. Press ■ to stop fast winding.
9. To stop, press ■ and the set is switched off.
   – The **OPE/BATT** indicator goes out.

Auto reverse

The tape direction will be automatically reversed each time the tape reaches the end. Cassette playback continues in this way, unless ■ is pressed or until the batteries are exhausted.

Maintenance *(see fig. 1)*

- Clean parts Ⓐ and Ⓑ every month with a cotton bud dipped in alcohol, or by playing through a cleaning tape.
- Use a soft damp cloth to wipe off dust and dirt. Don't use benzene or corrosives to clean the set.
- Don't use C-120 tapes.
- Don't expose the set or cassettes to rain, moisture, sand or to excessive heat e.g. cars parked in direct sunlight.

GENERAL INFORMATION

Accessories *(included)*

1x Belt clip, 1x stereo headphones.

Using the belt clip *(see fig. 4)*

1. To attach, position the shaped grip (found on the back of the belt clip) so that it fits into the belt clip hole ①.
2. Push the belt clip down ② and turn ③ to **LOCK** as indicated on the set.
3. To detach, gently lift the belt clip and turn to **RELEASE** as indicated on the set.

Take care when using headphones

Hearing Safety:
Listen at a moderate volume. Use at high volume can impair your hearing.
Traffic Safety:
Do not use headphones while driving or cycling as you may cause an accident.

Environmental note

- The packaging has been minimized so that it is easy to separate into two materials: card and plastic. Please observe the local regulations regarding the disposal of these packaging materials.
- Please inquire about local regulations on how to hand in your old set for recycling.

The set complies with the FCC-Rules, Part 15
Operation is subject to the following two conditions:
1. *This device may not cause harmful interference, and*
2. *This device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.*

TROUBLESHOOTING English

If a fault occurs, first check the points listed below before taking the set for repair. If you are unable to remedy the problem by following these hints, consult your dealer or service center.

Warning: Under no circumstances should you try to repair the set yourself, as this would invalidate your warranty.

No power

– *Wrong battery polarity*
• Insert batteries correctly

– *Batteries dead*
• Replace batteries

Hum when using adapter

– *Adapter used is unsuitable*
• Use a Philips SBC6650 or other standard regulated 3V DC adapters

No sound / sound from one channel only

– *Headphones not inserted securely*
• Insert headphone plug securely in 🎧 jack

Poor cassette sound/quality

– *Tape head dirty*
• Clean tape head (see MAINTENANCE)

– *Set too close to TV, computer, etc.*
• Move set away from other electrical equipment

Auto reverse occurs before end of tape

– *High friction of tape*
• Try fast winding the tape once

The model number is found at the back of the set.
The production number is in the battery compartment

FRANÇAIS

ALIMENTATION

Piles *(en option)*

- Ouvrez le compartiment à piles et insérez deux piles alcalines de type R6, UM3 ou AA comme indiqué. *Utilisez des piles POWER LIFE de Philips qui vous procureront 18 heures de lecture de cassette.*
- Enlevez les piles de l'appareil si elles sont usées ou si l'appareil doit rester inutilisé pendant une période de temps prolongée.

Les piles renferment des éléments chimiques et doivent par conséquent être rejetées en accord avec les règlements en vigueur.

Adaptateur secteur (non fourni)

- Reliez un **adaptateur 3 V** à la prise **DC 3V** de l'appareil. Branchez l'adaptateur à la prise d'alimentation murale.

Important !
La broche centrale 1,3 mm de l'adaptateur 3,5 mm doit être sur le **pôle négative** (⊖),sous la prise **DC 3V** (⊖-⊙-⊕)
Débranchez toujours l'adaptateur si vous ne l'utilisez pas.

RECEPTION RADIO

1. Reliez le casque à la prise 🎧.
2. Placez le bouton **•FM•AM•TAPE/RADIO OFF** sur la position **FM** ou **AM**.
   – Le témoin **OPE/BATT** s'allume.
3. Sélectionnez la station à l'aide de la commande de syntonisation **TUNING.**

Pour une meilleure réception
FM: le fil du casque sert d'antenne FM. Maintenez le fil aussi étiré et bien orienté que possible.
AM: utilise l'antenne intégrée. Modifiez la position de l'appareil lui-même afin d'obtenir la meilleure réception.

4. Réglez le son à l'aide des boutons **VOLUME** et **DBB** (Dynamic Bass Boost).
5. Pour mettre la radio hors tension, placez le bouton **•FM•AM•RADIO TAPE/RADIO OFF** sur la position **TAPE /RADIO OFF.**
   – Le témoin **OPE/BATT** s'éteint.

LECTURE D'UNE CASSETTE

1. Placez le bouton **•FM•AM•TAPE/RADIO OFF** sur la position **TAPE /RADIO OFF.**
2. Reliez le casque à la prise 🎧.
3. Ouvrez le compartiment à cassette et insérez une cassette.
4. Appuyez doucement sur la porte du compartiment pour la refermer.
5. Pour commencer la lecture, appuyez sur ◄ ►.
   – Le témoin **OPE/BATT** s'allume.
6. Réglez le son à l'aide des boutons **VOLUME** et **DBB**.
7. Pour inverser le sens de lecture pendant l'écoute de la cassette, appuyez sur ◄ ► **DIRECTION.**
8. Pour une avance rapide de la bande, appuyez sur ◄◄ ou ►►. Pour arrêter l'avance rapide, appuyez sur ■.
9. Pour arrêter, appuyez sur ■ et l'appareil sera alors hors tension.
   – Le témoin **OPE/BATT** s'éteint.

Auto reverse

Le sens de déroulement de la bande sera automatiquement inversé chaque fois que la cassette arrive en fin de bande. La lecture de la cassette peut ainsi continuer à moins que vous n'appuyiez sur la touche ■ ou que les piles soient trop usagées.

Entretien *(voir fig. 1)*

- Nettoyez les pièces Ⓐ et Ⓑ une fois par mois avec un coton-tige légèrement imbibé d'alcool, ou en passant une cassette spéciale autonettoyante.
- Utilisez un chiffon doux et légèrement humide pour enlever la poussière et saleté. N'utilisez jamais du benzène ou des abrasifs pour nettoyer l'appareil.
- N'utilisez pas les cassettes de type C-120.
- N'exposez pas l'appareil ou les cassettes à la pluie, l'humidité, le sable ou une chaleur excessive comme, par exemple, dans une voiture garée au soleil.

GENERALITES

Accessoires *(inclus)*

1 x Pince de ceinture, 1 x Casque stéréo.

Utilisation de la pince de ceinture *(voir fig. 4)*

1. Pour l'attacher, introduisez l'ergot situé au dos de la pince dans l'orifice de la pince ①.
2. Appuyez la pince de ceinture vers le bas ② et tournez ③ vers **LOCK** comme indiqué sur l'appareil.
3. Pour l'enlever, soulevez et tournez la pince vers **RELEASE** pour la libérer comme indiqué sur l'appareil.

Utiliser le casque avec votre tete !

Conseils relatifs à l'acuité auditive:
Modérer le volume d'écoute. Un son trop fort risque de diminuer l'acuité auditive.
Conseils relatifs à la circulation:
Ne pas utiliser le casque lorsque vous conduisez un véhicule ou une bicyclette pour éviter tout risque d'accident.

Remarque concernant l'environnement:

- L'emballage est composé de deux matériaux: le carton (pour la boîte) et le polyéthylène (pour les sachets). Veuillez observer les réglementations locales concernant le rebut de ces matériaux d'emballage.
- Renseignez-vous sur les réglementations locales concernant le recyclage de votre ancien appareil.

L'appareil répond aux normes FCC, Part 15
Fonctionnement soumis aux deux conditions suivantes:
1. *Cet appareil ne doit pas provoquer d'interférences nuisibles, et*
2. *Cet appareil doit accepter toute interférence reçue, y compris les interférences susceptibles de provoquer un fonctionnement peu satisfaisant.*

DEPISTAGE DES ANOMALIES

En cas d'anomalies, contrôlez d'abord les points mentionnées sur la liste avant de faire réparer l'appareil. Si vous n'êtes pas capable de remédier au problème en suivant ces conseils, consultez votre concessionnaire ou le service après-vente.

Attention: N'essayez en aucun cas de réparer vous-même l'appareil, car ceci fait tomber la garantie à échéance.

Pas d'alimentation

– *Polarité incorrecte des piles*
• Introduisez correctement les piles

– *Piles usées*
• Remplacez les piles

Problème d'interférence avec l'utilisation de l'adaptateur

– *Le type d'adaptateur n'est pas approprié.*
• Utilisez un adaptateur Philips, SBC 6650 ou un adaptateur 3 V stabilisé de qualité

Pas de son / son en provenance d'un seul canal

– *La fiche écouteurs n'est pas bien introduite*
• Insérez proprement la fiche à la prise 🎧

Mauvaise qualité du son cassette

– *Tête de lecture encrassée.*
• Nettoyez la cassette (voir ENTRETIEN)

– *L'appareil se trouve trop près d'un téléviseur, d'un ordinateur ou autres*
• Eloignez l'appareil de tout matériel électrique.

La fonction AUTO REVERSE s'enclenche avant la fin de la bande

– *Frottement trop élévé sur la cassette.*
• Essayez de rembobiner la cassette en vitesse rapide une fois.

Le numéro de référence est indiqué à l'arrière de l'appareil.
Le numéro de fabrication est indiqué dans le compartiment à piles.

ESPAÑOL

SUMINISTRO DE RED

Pilas *(opcional)*

- Abra la tapa del compartimiento de las pilas y coloque dos pilas alcalinas de tipo R6, UM3 o AA como se indica. *Si se utilizan pilas Philips POWER LIFE se obtendrán 18 horas de reproducción del cassette.*
- Extraiga las pilas del aparato si están gastadas o no van a utilizarse durante un período de tiempo prolongado.

Las pilas contienen sustancias químicas, por lo que deben eliminarse correctamente.

Adaptador de red *(no incluido)*

- Conecte un **adaptador de red de 3 V** al enchufe **DC 3V**. Conecte el adaptador al tomacorriente de la pared.

¡ Importante !
El tetón de 1,3 mm de la clavija adaptadora de 3,5 mm tiene que ajustarse al **polo negativo** (⊖), como se indica bajo el enchufe DC 3V (⊖-⊙-⊕)
Desconecte siempre el adaptador cuando no lo utilice.

RECEPCIÓN DE RADIO

1. Conecte el auricular al enchufe 🎧.
2. Ajuste el conmutador **•FM•AM•TAPE/RADIO OFF** a **FM** o **AM.**
   – El indicador **OPE/BATT** se enciende.
3. Seleccione la emisora usando el control **TUNING.**

Para mejorar la recepción
FM: El cable del auricular funciona como antena de FM. Manténgalo extendido y ubíquelo en la mejor posición.
AM: Se usa la antena incorporada. Gire el aparato para buscar la mejor posición.

4. Ajuste el nivel del sonido por medio de los controles **VOLUME** y **DBB** (Dynamic Bass Boost - Aumento dinámico del bajo)
5. Para apagar el radio, pulse el conmutador **•FM•AM•RADIO TAPE/RADIO OFF** a **TAPE/RADIO OFF.**
   – El indicador **OPE/BATT** se apaga.

REPRODUCCIÓN DE CASSETTES

1. Ajuste el conmutador **•FM•AM•RADIO TAPE/RADIO OFF** a **TAPE/RADIO OFF**.
2. Conecte el auricular al enchufe 🎧.
3. Abra el portacassettes e inserte un cassette.
4. Pulse el portacassettes levemente para cerrarlo.
5. Para comenzar la reproducción, pulse ◄ ►.
   – El indicador **OPE/BATT** se enciende.
6. Ajuste el nivel del sonido por medio de los controles **VOLUME** y **DBB.**
7. Para cambiar la dirección de la cinta durante la reproducción, pulse ◄ ► **DIRECTION.**
8. Para avance rápido de la cinta, pulse ◄◄ o ►►. Pulse ■ para detener el avance rápido.
9. Para detener la reproducción pulse ■ y el aparato se apagará.
   – El indicador **OPE/BATT** se apaga.

Autoretroceso

La dirección de la cinta se cambia cada vez que la cinta llegue al final. La reproducción del cassette continúa así hasta que se pulse ■ o se gasten las baterías.

Mantenimiento *(véase fig. 1)*

- Limpie las partes Ⓐ y Ⓑ una vez al mes con un algodón humedecido en alcohol o mediante una cinta limpiadora.
- Utilice un paño suave humedecido para quitar polvo y suciedad. Para limpiar el equipo no utilice gasolina o productos abrasivos.
- No utilice cintas C-120.
- Evite la exposición del equipo o cintas a la lluvia, humedad, arena o calor excesivo como en automóviles aparcados al sol.

INFORMACIÓN GENERAL

Accesorios *(incluidos)*

1 x Clip para cinturón, 1 x Auriculares estéreo.

Uso del clip para cinturón *(véase fig. 4)*

1. Para acoplarlo, coloque el pasador moldeado (que se halla en la parte posterior del clip para cinturón) de forma que encaje en el orificio para el clip para cinturón ①.
2. Pulse el clip para cinturón ② y gire ③ su **LOCK** según se indica en el equipo.
3. Para separarlo, levante suavemente y gire el clip su **RELEASE** según se indica en el equipo.

Tenga precaución al utilizar los auriculares

Seguridad de audición:
Escuche a un volumen moderado. Si se emplea un volumen alto puede perjudicarse su capacidad auditiva.
Seguridad ante el tráfico:
No utilice los auriculares mientras conduce un automóvil o va en bicicleta, ya que puede causar un accidente.

Advertencia medioambiental

- El embalaje puede separarse en dos materiales: cartón (la caja) y polietileno (las bolsas). Cuando tire estos materiales de embalaje, hágalo conforme a la normativa de su localidad.
- Infórmese sobre la normativa referente a aparatos viejos.

El aparato cumple las normas FCC, Parte 15
Funcionamiento dependiente de dos condiciones siguientes:
1. *Este aparato no puede provocar interferencia dañina, y*
2. *Este aparato debe aceptar cualquier interferencia recibida, incluyendo las interferencias que pueden provocar un funcionamiento insuficiente.*

PROBLEMAS Y SOLUCIONES

Si ocurre un fallo, antes de llevar el aparato a reparar, siga los consejos que le damos a continuación. Si, después de seguir los consejos no consigue solucionar el problema, póngase en contacto con su distribuidor o centro de servicio.

Advertencia: No debe intentar, bajo ningún pretexto, reparar el aparato Vd. mismo, ya que si lo hace, invalidará su garantía.

No se enciende

– *Las pilas están mal colocadas (polaridad equivocada).*
• Inserte las pilas correctamente.

– *Las pilas están gastadas*
• Cámbielas

Zumbido al usar el adaptador de energía de la red

– *El adaptador no es apto*
• Use un adaptador de energía de la red de PHILIPS SBC 6650) o otro adaptador de 3V CC estabilizado, de buena calidad.

No hay sonido /o sólo funciona un lado

– *No se ha insertado la clavija completamente*
• Insértela completamente 🎧

Pobre calidad de sonido del cassette

– *El cabezal de cinta está sucio*
• Limpie el cabezal (véase MANTENIMIENTO)

– *El aparato está demasiado cerca de la TV, ordenador, etc.*
• Mueva el aparato a un sitio alejado de los aparatos eléctricos.

La función de autoretroceso funciona antes del fin de la cinta

– *Alta fricción de la cinta*
• Realice un avance rápido de la cinta completa

El número de modelo está situado en la parte de su del aparato.
El número de producción está situado en el compartimiento de las pilas.

LIMITED WARRANTY

PORTABLE AUDIO

90 Days Free Exchange
This product must be carried in for an exchange.

WHO IS COVERED?
You must have proof of purchase to exchange the product. A sales receipt or other document showing that you purchased the product is considered proof of purchase. Attach it to this owner's manual and keep both nearby.

WHAT IS COVERED?
Warranty coverage begins the day you buy your product. For 90 days thereafter, a defective or inoperative product will be replaced with a new, renewed or comparable product at no charge to you. A replacement product is covered only for the original warranty period. When the warranty on the original product expires, the warranty on the replacement product also expires.

WHAT IS EXCLUDED?
Your warranty does not cover:

- labor charges for installation or setup of the product, adjustment of customer controls on the product, and installation or repair of antenna systems outside of the product.
- product repair and/or part replacement because of misuse, accident, unauthorized repair or other cause not within the control of Philips Consumer Electronics Company.
- reception problems caused by signal conditions or cable or antenna systems outside the unit.
- a product that requires modification or adaptation to enable it to operate in any country other than the country for which it was designed, manufactured, approved and/or authorized, or repair of products damaged by these modifications.
- incidental or consequential damages resulting from the product. (Some states do not allow the exclusion of incidental or consequential damages, so the above exclusion may not apply to you. This includes, but is not limited to, prerecorded material, whether copyrighted or not copyrighted.)
- a product used for commercial or institutional purposes.

WHERE IS EXCHANGE AVAILABLE?
You may exchange the product in all countries where the product is officially distributed by Philips Consumer Electronics Company. In countries where Philips Consumer Electronics Company does not distribute the product, the local Philips service organization will attempt to provide a replacement product (although there may be a delay if the appropriate product is not readily available).

BEFORE REQUESTING EXCHANGE...
Please check your owner's manual before requesting an exchange. Adjustments of the controls discussed there may save you a trip.

EXCHANGING A PRODUCT IN U.S.A., PUERTO RICO OR U.S. VIRGIN ISLANDS...
Contact your dealer to arrange an exchange. Or, ship the product, insured and freight prepaid, and with proof of purchase enclosed, to the address listed below.

Small Product Service Center
Philips Service Company
907 Snapps Ferry Road, Plant 2, Building 6
Greeneville, TN 37743

(In U.S.A., Puerto Rico and U.S. Virgin Islands, all implied warranties, including implied warranties of merchantability and fitness for a particular purpose, are limited in duration to the duration of this express warranty. But, because some states do not allow limitations on how long an implied warranty may last, this limitation may not apply to you.)

EXCHANGING A PRODUCT IN CANADA...
Please contact Philips at:

1-800-661-6162 (French Speaking)
1-800-363-7278 (English Speaking)

(In Canada, this warranty is given in lieu of all other warranties. No other warranties are expressed or implied, including any implied warranties of merchantability or fitness for a particular purpose. Philips is not liable under any circumstances for any direct, indirect, special, incidental or consequential damages, howsoever incurred, even if notified of the possibility of such damages.)

TO GET OUT-OF-WARRANTY EXCHANGE...
In U.S.A., Puerto Rico or U.S. Virgin Islands, contact Philips Service Company at (800) 851-8885 to obtain the cost of out-of-warranty exchange. Then carefully pack the product and ship it to the Small Product Service Center (address listed above). In Canada, call the phone number listed above under "Exchanging a Product in Canada" to obtain the cost of out-of-warranty exchange.

REMEMBER...
Please record the model and serial numbers found on the product below. Also, please fill out and mail your warranty registration card promptly. It will be easier for us to notify you if necessary.

MODEL # ______________________________

SERIAL # ______________________________

This warranty gives you specific legal rights. You may have other rights which vary from state/province to state/province.

EL4966E005 / MAC 4110 / 1-99
Philips Service Solutions Group, P.O. Box 2976, Longview, Texas, USA 75606 (903) 242-4800

GARANTIE LIMITÉE

SYSTÈME SONORE PORTABLE

Échange gratuite pendant 90 jours
Il faut porter ce produit à un centre de service pour l'échanger.

QUI EST COUVERT ?
Il faudra présenter une preuve d'achat pour pouvoir bénéficier des services de la garantie. Le reçu, la facture ou un autre document portant la date d'achat qui prouve que vous avez bien acheté le produit est considéré comme preuve d'achat. L'attacher à ce manuel d'emploi et les garder tous les deux à portée de main.

QU'EST-CE QUI EST COUVERT ?
La couverture de la garantie entre en vigueur le jour où vous achetez le produit. Pendant 90 jours à compter de cette date, tout produit défectueux ou qui ne fonctionne pas sera remplacé par un produit neuf, renouvelé ou un produit comparable sans frais aucun au consommateur. Un produit de remplacement n'est couvert que pendant la période non-écoulée de garantie d'origine. Lorsque la garantie du produit d'origine vient à terme, la garantie du produit de remplacement est terminée aussi.

QU'EST-CE QUI EST EXCLU DE LA GARANTIE ?
La garantie ne couvre pas:

- les frais de main d'œuvre pour installer ou préparer, pour régler les commandes et pour installer ou réparer les systèmes d'antenne à l'extérieur du produit.
- la réparation du produit et/ou d'une pièce pour cause du mauvais emploi, d'accident, de réparations non-agréées ou d'une autre raison qui ne peut pas être contrôlée par Philips Consumer Electronics Company.
- des problèmes de réception dûs à des conditions de signal, au câble ou aux systèmes d'antenne à l'extérieur de l'unité.
- un produit qui nécessite des modifications ou adaptations pour lui permettre de fonctionner dans un pays autre que le pays pour lequel il a été conçu, fabriqué, agréé et/ou autorisé, ou la réparation des produits endommagés par de telles modifications.
- des dommages indirects ou conséquents qui résultent du produit. (Certains états ou provinces ne permettent pas l'exclusion de dommages indirects ou conséquents. Il est donc possible que l'exclusion ci-dessus ne s'applique pas au cas présent. Cela comprend, mais de façon non-limitative, des enregistrements, qu'ils soient protégés ou non par les lois sur les droits d'auteur).
- un appareil acheté, utilisé ou réparé en dehors des États-Unis, de Porto Rico, des Îles Vierges ou du Canada ou utilisé à des fins commerciales ou institutionnelles (y compris mais non limités aux appareils utilisés pour la location).

OÙ L'ÉCHANGE EST-ELLE PROPOSÉE ?
Le produit pourra s'échanger dans tous les pays où le produit est distribué officiellement par Philips Consumer Electronics Company. Dans des pays où Philips Consumer Electronics Company ne distribue pas le produit, l'organisme local de service Philips tentera de fournir un produit de remplacement (mais il pourra y avoir des retards si le bon produit n'est pas facilement disponible).

AVANT DE DEMANDER UNE ÉCHANGE...
Veuillez consulter le manuel d'instructions avant de demander un produit d'échange. Un petit réglage d'une des commandes expliqué dans le manuel d'instructions pourrait éviter de faire un trajet.

POUR BÉNÉFICIER DE L'ÉCHANGE GARANTIE AUX É.-U., AU PUERTO RICO OU DANS LES ÎLES VIERGES AMÉRICAINES...
Contacter votre vendeur pour arranger l'échange. Ou bien, renvoyer le produit, frêt et assurances payés, avec preuve d'achat incluse, à l'adresse ci-dessous :

Small Product Service Center
Philips Service Company
907 Snapps Ferry Road, Plant 2, Building 6
Greeneville, TN 37743 É.-U.

(Aux É.-U., au Puerto Rico et aux Îles Vierges, toute garantie implicite, y compris des garanties de vendabilité et d'aptitude à un but spécifique, est limitée à la durée de cette garantie explicite. Mais, étant donné que certains états et provinces ne permettent pas de limité la durée d'une garantie implicite, cette limitation pourrait ne pas s'appliquer au cas présent.)

POUR BÉNÉFICIER D'UNE ÉCHANGE GARANTIE AU CANADA...
Veuillez contacter Philips á :

1-800-661-6162 (Francophone)
1-800-363-7278 (Anglophone)

(Au Canada, cette garantie est consentie à la place de toute autre garantie. Aucune autre garantie n'est donnée, qu'elle soit explicite ou implicite, y compris une garantie implicite de vendabilité ou d'aptitude à un but spécifique. Philips n'est pas, en aucun cas, responsable des dommages, qu'ils soit directs ou indirects, spéciaux, secondaires ou conséquents, quels que soient leurs origines, même en présence d'une notification de la possibilité de tels dommages.)

POUR UNE ÉCHANGE HORS GARANTIE...
Aux É.-U., au Puerto Rico ou aux Îles Vierges américaines, contacter Philips Service Company au (800) 851-8885 pour savoir le prix d'une échange non couverte par la garantie. Puis emballer le produit avec soins et le renvoyer au Small Product Service Center (adresse ci-dessus). Au Canada, téléphonez au numéro qui se trouve sous la rubrique « Pou bénéficier d'une échange garantie au Canada » pour obtenir le prix d'un échange hors garanti.

RAPPEL IMPORTANT...
Veuillez inscrire ci-dessous les numéros de modèle et de série qui se trouvent sur le produit même. De plus, veuillez remplir et renvoyer sans délai la carte d'enregistrement de garantie. Il nous sera ainsi plus facile de vous contacter en cas de besoin.

Nº DE MODÈLE ______________________________

Nº DE SÉRIE ______________________________

Cette garantie vous donne des droits légaux spécifiques et vous pourriez avoir d'autres droits qui varient d'état en état et de province en province.

EL4966F005 / MAC 4107 / 1-99
Philips Service Solutions Group, P.O. Box 2976, Longview, Texas, É-U 75606 (903) 242-4800

GARANTIA LIMITADA

SISTEMA DE AUDIO PORTATIL

Cambio gratis por 90 días
Se necesita presentarse en persona con este producto para cambiarlo.

¿QUIEN TIENE PROTECCION?
Usted debe tener su comprobante de venta para cambiar el producto. Una nota de venta u otro documento mostrando que usted compró el producto se considera un comprobante de venta. Adjúntelo a este manual de instrucciones y reténgalo a la mano.

¿QUE CUBRE?
La protección bajo la garantía comienza el mismo día en que usted compra el producto. Durante 90 días a partir de esta fecha, se reemplazará un producto inoperante o defectuoso con otro nuevo, renovado o comparable sin cargo alguno. Un producto de reemplazo tiene cobertura sólo durante el período de la garantía original. Una vez que venza la garantía original del producto, también habrá vencido la garantía del producto de reemplazo.

¿QUE EXCLUYE LA GARANTIA?
Su garantía no cubre:

- cobros por mano de obra durante la instalación o montaje del producto, ajuste de los controles del cliente o de preferencia e instalación o reparación de los sistemas con antena fuera de la unidad.
- reparación del producto y/o reemplazo de piezas, a raíz de uso indebido, accidente, reparación no autorizada u otra causa no bajo el control de Philips Consumer Electronics Company.
- problemas de recepción ocasionados por condiciones de señales o sistemas de cable o de antena fuera de la unidad.
- un producto que requiera modificación o adaptación para que opere en un país que no sea el país para el que fue concebido, fabricado, aprobado y/o autorizado, o la reparación de productos dañados por tales modificaciones.
- daños incidentales o consecuentes que resulten del producto. (Algunos estados no permiten la exclusión por daños incidentales o consecuentes, de modo que es posible que la exclusión arriba indicada no le sea aplicable a usted. Esto incluye, sin limitarse, materiales pregrabados con o sin amparo de derechos de autor.)
- Una unidad que se ha comprado, usado o reparado fuera de los EE.UU., Puerto Rico, las Islas Virgenes y el Canadá, o que se ha usado para fines comerciales o institucionales (inclusive productos usados con fines de arrendamiento, pero sin limitarse a éstos).

¿DONDE SE EFECTUA EL CAMBIO?
Usted puede cambiar el producto en todos los países con distribución oficial del producto por Philips Consumer Electronics Company. En países donde Philips Consumer Electronics Company no distribuye el producto, la entidad local de servicio Philips tratará de darle un producto de reemplazo (aunque puede haber demora si el producto apropiado no está fácilmente disponible).

ANTES DE PEDIR UN CAMBIO...
Favor de consultar el manual de instrucciones antes de pedir un cambio. Algunos ajustes de los controles según las indicaciones en el manual podrían ahorrarle un viaje.

PARA CAMBIAR UN PRODUCTO EN LOS EE.UU., PUERTO RICO O LAS ISLAS VIRGENES...
Comuníquese con su distribuidor para concertar el cambio. También, usted puede enviar el producto con el seguro y transporte o franqueo prepagados, adjuntando el comprobante de venta y enviándolo a la dirección a continuación:

Small Product Service Center
Philips Service Company
907 Snapps Ferry Road, Plant 2, Building 6
Greeneville, TN 37743 USA

(En los EE.UU., Puerto Rico o las Islas Vírgenes, toda garantía implícita, inclusive las garantías implícitas de comerciabilidad y aptitud para un propósito en particular, están limitadas en cuanto a duración al plazo de esta garantía expresa. Puesto que algunos estados no permiten limitaciones sobre la duración de una garantía implícita, es posible que la limitación arriba indicada no le sea aplicable a usted.)

PARA CAMBIAR UN PRODUCTO EN EL CANADA...
Favor de comunicarse con Philips al:

1-800-661-6162 (francófono)
1-800-363-7278 (anglófono)

(En el Canadá, esta garantía es otorgada en lugar de toda otra garantía. No se otorga ninguna otra garantía expresa ni implícita, comprendiéndose aquí ninguna garantía implícita de comerciabilidad o aptitud para propósito alguno. Philips no será responsable bajo circunstancia alguna por daños y perjuicios directos, indirectos, especiales, incidentales o consecuentes, independientemente de la manera ocasionada, aún con notificación de la posibilidad de los mismos.)

PARA CAMBIAR UN PRODUCTO DESPUES DE VENCER LA GARANTIA...
En los EE.UU., Puerto Rico o las Islas Vírgenes, comuníquese con Philips Service Company, llamando al (800) 851-8885 para obtener el costo de cambio de un producto después de vencer la garantía. Luego empaque el producto con cuidado y envíelo al Small Product Service Center, a la dirección arriba. En el Canadá, llame al téléfono encontrado arriba en la sección "Para cambiar un producto en el Canada" para obtener el costo para cambiar un producto no amparado por garantía.

RECUERDE...
Favor de anotar los números de modelo y serie del producto en el espacio abajo. También, sírvase llenar y enviar oportunamente su tarjeta de registro de la garantía. Así nos será más fácil notificarle en caso de ser necesario.

Modelo No. ______________________________

Serie No. ______________________________

Esta garantía le otorga derechos legales específicos y usted podría gozar de otros derechos que varían de un estado a otro.

EL4966S005 / MAC 4107 / 1-99
Philips Service Solutions Group, P.O. Box 2976, Longview, Texas, USA 75606 (903) 242-4800

SAFETY INSTRUCTIONS - Read before operating equipment

This product was designed and manufactured to meet strict quality and safety standards. There are, however, some installation and operation precautions which you should be particularly aware of.

1. **Read Instructions** - All the safety and operating instructions should be read before the appliance is operated.
2. **Retain Instructions** - The safety and operating instructions should be retained for future reference.
3. **Heed Warnings** - All warnings on the appliance and in the operating instructions should be adhered to.
4. **Follow Instructions** - All operating and use instructions should be followed.
5. **Water and Moisture** - The appliance should not be used near water - for example, near a bathtub, washbowl, kitchen sink, laundry tub, in a wet basement or near a swimming pool, etc.
6. **Carts and Stands** - The appliance should be used only with a cart or stand that is recommended by the manufacturer.

6A. An appliance and cart combination should be moved with care. Quick stops, excessive force, and uneven surfaces may cause the appliance and cart combination to overturn.

7. **Wall or Ceiling Mounting** - The appliance should be mounted to a wall or ceiling only as recommended by the manufacturer.
8. **Ventilation** - The appliance should be situated so that its location or position does not interfere with its proper ventilation. For example, the appliance should not be situated on a bed, sofa, rug, or similar surface that may block the ventilation openings; or, placed in a built-in installation, such as a bookcase or cabinet that may impede the flow of air through the ventilation openings.
9. **Heat** - The appliance should be situated away from heat sources such as radiators, heat registers, stoves, or other appliances (including amplifiers) that produce heat.
10. **Power Sources** - The appliance should be connected to a power supply only of the type described in the operating instructions or as marked on the appliance.
11. **Power-Cord Protection** - Power supply cords should be routed so that they are not likely to be walked on or pinched by items placed upon or against them, paying particular attention to cords and plugs, convenience receptacles, and the point where they exit from the appliance.
12. **Cleaning** - The appliance should be cleaned only as recommended by the manufacturer.
13. **Power Lines** - An outdoor antenna should be located away from power lines.
14. **Nonuse Periods** - The power cord of the appliance should be unplugged from the outlet when left unused for a long period of time.
15. **Object and Liquid Entry** - Care should be taken so that objects do not fall and liquids are not spilled into the enclosure through openings.
16. **Damage Requiring Service** - The appliance should be serviced by qualified service personnel when:
    - **A.** The power-supply cord or the plug has been damaged; or
    - **B.** Objects have fallen, or liquid has spilled into the appliance; or
    - **C.** The appliance has been exposed to rain; or
    - **D.** The appliance does not appear to operate normally or exhibits a marked change in performance; or
    - **E.** The appliance has been dropped, or the enclosure damaged.
17. **Servicing** - The user should not attempt to service the appliance beyond that described in the operating instructions. All other servicing should be referred to qualified service personnel.

91/8 **EL 4562-1**

CONSEILS DE SÉCURITÉ - À lire avant de faire marcher le matériel

Ce produit a été conçu et fabriqué en conformité avec des normes strictes de qualité et de sécurité. Il y a, cependant, certains précautions d'installation et d'opération qu'il faut

1. **Lisez les instructions** - Il faut lire toutes les instructions de sécurité et d'opération avant de faire marcher l'appareil.
2. **Gardez les instructions** - Il faut garder les instructions de sécurité et d'opération pour pouvoir s'y référer à l'avenir.
3. **Faites attention aux avertissements** - Il faut observer tous les avertissements collés à l'appareil et écrits dans le manuel d'instructions.
4. **Suivez bien les instructions** - Il faut suivre toutes les instructions d'opération et d'utilisation.
5. **Eau et humidité** - L'appareil ne devrait pas être utilisé près de l'eau (par exemple, près d'un baignoire, d'un lavabo, de l'évier, dans un sous-sol humide ou près d'une piscine.
6. **Chariots et supports** - Il faut utiliser cet appareil uniquement avec un chariot ou une table recommandée par le fabricant.

6A. Il faut déplacer un appareil et chariot avec soin. Un arrêt rapide, une force excessive et des surfaces inégales pourraient faire retourner l'appareil et le chariot.

7. **Montage au mur ou au plafond** - Il faut monter l'appareil à un mur ou plafond uniquement en suivant les recommandations du fabricant.
8. **Aération** - Il faut situer l'appareil de telle façon que son emplacement ou sa position ne gêne pas la bonne aération. Par exemple, il ne faut pas placer l'appareil sur un lit, un sofa, un tapis ou une autre surface pareille qui risque de boucher les ouvertures d'aération; ni l'installer dans une bibliothèque ou un coffret qui pourrait empêcher le flux d'air par les ouvertures d'aération.
9. **Chaleur** - Il faut situer l'appareil à l'écart des sources de chaleur telles que les radiateurs, les bouches de chaleur, les fours ou d'autres appareils (y compris les amplificateurs) qui produisent de la chaleur.
10. **Sources d'électricité** - Il faut relier l'appareil uniquement à une source d'électricité du type décrit dans les instructions d'opération ou indiqué à même l'appareil.
11. **Protection du cordon d'alimentation** - Il faut faire passer les cordons d'alimentation de façon à éviter qu'on marche dessus ou que les objets placés sur eux ou contre eux les coincent. Faire attention en particulier au cordons et fiches et à l'endroit où ils sortent de l'appareil.
12. **Nettoyage** - Il faut nettoyer l'appareil uniquement de la façon recommandée par le fabricant.
13. **Lignes de transmission** - Il faut situer une antenne extérieure à l'écart des lignes de transmission d'électricité.
14. **Périodes d'inactivité** - Débranchez l'appareil lorsqu'il ne sera pas utilisé pendant une longue période de temps.
15. **Entrée des objets et des liquides** - Évitez de laisser tomber des objets ou des liquides par les ouvertures de l'enclos.
16. **Dommages qu'il faut faire réparer** - Il faut faire réparer l'appareil par un technicien qualifié lorsque:
    - **A.** Le cordon d'alimentation en électricité ou la fiche a été endommagé ou
    - **B.** On a laissé tomber des objets ou du liquide dans l'appareil ou
    - **C.** On a exposé l'appareil à la pluie ou
    - **D.** L'appareil ne paraît pas marcher normalement ou présente de grands changements d'opération ou
    - **E.** On a laisseé tomber l'appareil ou endommager le coffret.
17. **Service après-vente** - L'utilisateur ne doit pas tenter de réparer l'appareil sauf les réparations décrites dans les instructions d'opération. Toutes les autres réparations doivent être effectuées par un technicien qualifié.

91/8 **EL 4562-2**

INSTRUCCIONES SOBRE SEGURIDAD - Léalas antes de hacer funcionar el equipo

Este producto fue diseñado para cumplir con normas rigurosas de calidad y seguridad. No obstante, existen algunas medidas de precaución para la instalación y funcionamiento con las que Ud. debe familiarizarse en particular.

1. **Lea las instrucciones** - Todas las instrucciones de seguridad y funcionamiento deben leerse antes de hacer funcionar el aparato.
2. **Guarde las instrucciones** - Deben guardarse las instrucciones de seguridad y funcionamiento para consultas futuras.
3. **Preste atención a las advertencias** - Ud. debe observar todas las advertencias en el aparato y en las instrucciones de funcionamiento.
4. **Siga las instrucciones** - Ud. debe seguir todas las instrucciones de funcionamiento y uso.
5. **Agua y humedad** - El aparato no debe usarse cerca de agua, por ejemplo, cerca de un baño, lavabo, fregadero, tina para lavar ropa, en un sótano húmedo o cerca de una piscina, etc.
6. **Carritos o bastidores** - El aparto sólo debe usarse con un carrito o bastidor recomendado por el fabricante.

6A. La combinación carrito-aparato debe trasladarse con cuidado. Cualquier parada repentina, fuerza excesiva y superficie desnivelada pueden producir el volteo de la combinación carrito-aparato.

7. **Montaje en una pared o techo interior** - El aparato sólo debe montarse en una pared o techo interior según las recomendaciones del fabricante.
8. **Ventilación** -El aparato debe situarse de tal modo que su ubicación o posición no obstaculice una buena ventilación. Por ejemplo, el aparato no debe situarse en una cama, sofá, alfombra o superficie similar que puede bloquear las aberturas de ventilación; tampoco debe colocarse en muebles embutidos, tal como sería el caso de una estantería para libros o un armario, porque así se podría impedir el flujo de aire por las aberturas de ventilación.
9. **Calor** - El aparato debe situarse lejos de fuentes de calor, tales como radiadores, rejillas para calefacción, hornos u otros aparatos (inclusive amplificadores) que puedan producir calor.
10. **Fuentes de potencia** - El aparato debe conectarse a una fuente de energía únicamente del tipo descrito en las instrucciones de funcionamiento o según lo indicado en el aparato.
11. **Protección del cable de potencia** - Los cables de alimentación de energía deben encaminarse de tal modo que nadie pise encima de ellos; también es importante que no estén apretados por artículos colocados contra o encima de ellos. Hay que prestar atención especial a los cables y enchufes, receptáculos convenientes y al lugar donde éstos salen del aparato.
12. **Limpieza** - El aparato sólo debe limpiarse de acuerdo con las recomendaciones del fabricante.
13. **Líneas de energía** - Una antena exterior debe situarse lejos de las líneas de energía.
14. **Períodos sin uso** - Se debe desenchufar el aparato cuando no se lo usa por un período considerable de tiempo.
15. **Entrada de objetos extraños o de líquidos** - Hay que tener cuidado para que ningún objeto caiga dentro y también para que no se derrame ningún líquido dentro de las aberturas de la caja del aparato.
16. **Daño que requiere servicio** - El aparato sólo debe ser reparado por un técnico calificado cuando:
    - **A.** Se ha dañado el cable de suministro de energía o el enchufe; o
    - **B.** Algún objeto hay caído dentro del aparato o se ha derramado algún líquido dentro de mismo; o
    - **C.** El aparato ha sido expuesto a lluvia; o
    - **D.** El aparato no parece funcionar normalmente o exhibe un cambio marcado en su funcionamiento; o
    - **E.** El aparato se ha caído o ha habido daño a su caja.
17. **Servicio** - El usuario no debe tratar de reparar el aparato más allá de lo descrito en las instrucciones de funcionamiento. Toda otra reparación o mantenimiento debe dejarse a cargo del personal técnico calificado para tal finalidad.

91/8 **EL 4562-3**